



大会

Distr.: General
15 May 2001
Chinese
Original: English

第五十六届会议

暂定项目表* 项目 111

环境与可持续发展

2001 年 5 月 9 日罗马尼亚常驻联合国代表给秘书长的信

谨转递 2001 年 4 月 30 日在罗马尼亚布加勒斯特举行的喀尔巴阡山和多瑙河区域环境与可持续发展首脑会议通过的《布加勒斯特宣言》(见附件)。该文件重申了在里约热内卢举行的联合国环境与发展会议所作承诺和可持续发展问题世界首脑会议(2002 年 9 月, 约翰内斯堡)将要作出的十年审查和评估的重要性。

请将本函及其附件作为暂定项目表项目 111 下的文件分发给荷。

罗马尼亚常驻代表

大使

索林·杜卡鲁(签名)

* A/56/50。

2001 年 5 月 9 日罗马尼亚常驻联合国代表给秘书长的信的附件

给欧洲开绿灯

喀尔巴阡山和多瑙河区域环境与可持续发展首脑会议

(2001 年 4 月 29 日和 30 日，罗马尼亚布加勒斯特)

《喀尔巴阡山和多瑙河区域环境与可持续发展宣言》

2001 年 4 月 30 日，布加勒斯特

我们参加喀尔巴阡山和多瑙河区域环境与可持续发展首脑会议的国家元首
和各国高级代表，¹

铭记着 1972 年《联合国人类环境会议斯德哥尔摩宣言》和 1992 年《联合国
环境与发展会议关于环境与发展的里约宣言》，

重申 必须落实国际社会在这些会议和其后的会议举行之后，尤其是在泛欧洲
一级上所作政治和法律承诺，

意识到 2002 年约翰内斯堡可持续发展问题世界首脑会议对《里约宣言》各
项承诺和《21 世纪议程》执行情况所要作出的十年审查和评估，将进一步采取
行动加强国际合作以应付二十一世纪可持续发展的挑战提供一个重要的机会，

深信 喀尔巴阡山和多瑙河各国须本着区域团结的精神重新努力实现这一目
标，

主张 在推动可持续发展以造福当前和今后世代方面，在环境与自然资源的管
理上责任与共但相互有别原则，

认知 喀尔巴阡山区域为拥有巨大美景和生态价值的天然宝库，蕴藏着生物多
样性，为一些大河的发源地和欧洲最大的原始森林区，

还认知 多瑙河及其支流作为多用途和多功能的欧洲主要河流的特殊经济和
社会重要性，以及它作为无数野生动物物种的自然栖息之地的生态重要性和价值，

认识到 世界大自然基金的全世界生物多样性评估把喀尔巴阡山和多瑙河三
角洲定为世界上最重要的生态区当中的两个区域，拥有世界最突出和最独特的生
物资源的代表性选择，

意识到 单靠一个国家无法实现对喀尔巴阡山脉和多瑙河流域自然资源的保
护、维持和可持续管理，必须作出区域合作，

强调 环境与可持续发展上的合作将有助于实现区域的稳定与和平，

¹ 见附录。

赞赏在国际、区域、国家和地方各级上为加强合作与支持以维持和保护自然资产方面所作出的努力，

认识到喀尔巴阡山区域和多瑙河流域的人民发展和保持了各种传统和做法，帮助提供了可持续开发本区域自然资源的基础，

表示感谢联合国及其各专门机构，尤其是联合国环境规划署、联合国开发计划署和欧洲经济委员会以及其他国际组织通过具体方案和项目支持东南欧国家，也感谢它们提供援助设法解决巴尔干冲突对环境与人类住区的影响，

考虑到教育、公共参与和环境意识方面的能力建设和机构强化以及具体活动是促进本区域可持续发展的基本要求，

声明他们打算鼓励和支持以下事项：

1(a) 进行国际和区域合作，以维持和恢复喀尔巴阡山区域和多瑙河流域的自然资产并改善环境状况；

1(b) 作出区域努力和采取具体措施，以共同实现可持续发展；

1(c) 采取区域、双边和国家主动行动，展现喀尔巴阡山和多瑙河区域人类与自然和谐共处的能力；

1(d) 共同评价发展政策和方案，确保把环境考虑纳入经济和社会发展之中，以合乎成本效益的方式防止有害影响，以增进由市场推动的解决办法的影响；

1(e) 将私营部门、政府机构、研究或教育机构和非政府组织结合成为伙伴实体，进行关于如何切实实现自然资源的养护和可持续发展的建设性对话；

1(f) 按照《在环境问题上获得信息、公众参与决策和诉诸法律的公约》（1998年，奥胡斯）各项原则推动与利害攸关者的合作和利害攸关者本身之间的合作及公私伙伴关系；

1(g) 进行区域合作，以实现联合国各有关公约，尤其是《联合国气候变化框架公约》和《生物多样性公约》（1992年，里约热内卢）的各项目标；

1(h) 加强执行多边和双边环境协定，以防止与减少污染、保护生物多样性和避免与减少环境紧急状况的出现；

1(i) 在《稳定公约》的框架内在东南欧区域环境重建的方案下进行联合活动；

2(a) 进行活动制订养护和可持续发展喀尔巴阡山区域的新政府间区域文书，特别注意庆祝2002年国际山岳年及“欧洲环境”部长级会议（2003年，基辅）；

2(b) 与利害攸关者、私营部门和国际组织合作，在区域一级上针对工业、农业、森林、农村发展、文化遗产、能源、采矿和运输的具体问题，采行可持续发展喀尔巴阡山区域的新的一体性参与方式和方法，评价这些活动的环境影响和因应环境的挑战设计共同的解决办法；

3(a) 保护多瑙河国际委员会进行活动，按照欧洲联盟《水务框架指令》制订河流流域管理计划；

3(b) 执行《联合行动方案》和《共同纲领》（《制订减少污染国家政策和行动准则》）；

3(c) 就多瑙河下游绿色走廊进行进一步合作，确保泛滥平原、湿地就天然森林得到适当保护和复原，以加强执行《关于特别是作为水禽栖息地的国际重要湿地公约》（1971 年，拉姆萨尔）；

4(a) 采行符合欧洲和国际政策的环境养护和保护与可持续发展的区域和国家战略；

4(b) 创造加强技术转让、环境科技方面的合作的有利气氛，尤其是针对开发和传播节省能源和有利环境的创新技术；

4(c) 调动用于喀尔巴阡山和多瑙河区域环境与可持续发展项目和方案的财政资源和为此目的使用现有机制，特别是欧洲联盟资金和全球环境基金；

4(d) 通过便利取得资料、财政资源和便利求助司法促进私营部门参与解决环境问题；

5. 突出在现有构架内加强可持续性、把喀尔巴阡山区域和多瑙河流域的合作作为对加强“欧洲环境”进程的区域特性的重要贡献的重要性；

6. 将本宣言及其执行的早期成果提交 2002 年可持续发展问题世界会议所要进行的联合国环境与发展会议成果十年审查。

附录

参加喀尔巴阡山和多瑙河区域环境与可持续发展首脑会议的国家元首和各国高级代表

雷杰普·迈达尼先生，总统，阿尔巴尼亚代表团团长

日夫科·拉迪希奇先生，总统，波斯尼亚和黑塞哥维那代表团团长

彼得·斯托扬诺夫先生，总统，保加利亚代表团团长

斯蒂佩·梅西奇先生，总统，克罗地亚代表团团长

鲍里斯·特拉伊科夫斯基先生，总统，马其顿代表团团长

弗拉迪米尔·沃罗宁先生，总统，摩尔多瓦代表团团长

扬·伊利埃斯库先生，总统，罗马尼亚代表团团长

鲁道夫·舒斯特先生，总统，斯洛伐克代表团团长

列奥尼德·库奇马先生，总统，乌克兰代表团团长

图里-科瓦奇·贝拉先生，环境保护部部长，匈牙利代表团团长

约兰塔·希马内克-德赖斯女士，国务秘书，总统办公室主任，波兰代表团团长

弗拉迪米尔·约万诺维奇先生，联邦卫生与社会部助理，南斯拉夫代表团团长

海因兹·施赖贝尔先生，联邦农业、森林、环境和水事管理部秘书长，奥地利代表团团长

亚罗米尔·普利谢克先生，驻布加勒斯特大使，捷克代表团团长
